



SERVIZIO SANITARIO REGIONALE
EMILIA-ROMAGNA
Azienda Unità Sanitaria Locale di Ferrara

DIPARTIMENTO DI SANITA' PUBBLICA

Unità Operativa Prevenzione e Sicurezza Ambienti di Lavoro

Direttore: f.f. Dott.ssa Maria Rosa Spagnolo

Sede territoriale di _____

Via _____ - _____ (FE)

Tel. _____ Fax _____

e-mail: dirdsp@pec.ausl.fe.it

italiano/arabo

OGGETTO: Informativa ai fini della conoscenza del procedimento. معلومات متعلقة بمسار الدعوة.

Verbale di identificazione di persona sottoposta ad indagini, dichiarazione/elezione di domicilio per le notificazioni, nomina del difensore, informazione sul diritto di difesa محضر خاص بتحديد هوية الشخص قيد التحقيق اقرار و اختيار مكان السكنى الذي سيتم فيه استلام الدفاع (artt. 420 bis e ss., 349, 161, 96, 97 e ss., 369 bis c.p.p.).

In data بتاريخ _____, alle ore الساعة _____, in في _____

Innanzi a noi sottoscritti Ufficiali ed Agenti di P.G. امامنا نحن ضباط و رجال الشرطة

القضائية _____

in servizio presso l'Ufficio in intestazione, è presente في المكتب المشار اليه في الاعلى يتواجد

che, previo invito a declinare le proprie generalità e ammonimento circa le conseguenze cui si espone chi si rifiuta di darle (art. 651 c.p.) o le dichiara false (art. 495 c.p.), dichiara: بعد الطلب منه اعطاء بياناته الشخصية و تحذيره من العواقب التي تنتج عن رفضه اعطائها كما في المادة 651 من القانون الجنائي او اعطائها خاطئة كما في المادة 495 من القانون الجنائي. يقر بالتالي

Cognome الاسم العائلي	
Nome الاسم الشخصي	
luogo di nascita مكان الولادة	
data di nascita تاريخ الميلاد	
luogo di residenza o domicilio مكان الإقامة او السكنى المؤقتة	
via/numero civico الشارع ورقم المنزل	
Cittadinanza الجنسية	
recapito telefonico رقم الهاتف	

La persona, a conferma della propria identità: عند التاكد من هوية الشخص قيد التحقيق فانه:

- non esibisce alcun documento identificativo لم يدلي باي وثيقة لاثبات هويته
- esibisce il seguente documento identificativo: ادلى بوثيقة لاثبات هويته:

A seguito di esplicita domanda, al fine di accertare la conoscenza della lingua italiana, la persona dichiara عند توجيه السؤال

comprendere e parlare la lingua italiana per i seguenti motivi: فهمه و تكلمه اللغة الايطالية للأسباب التالية:

comprendere e parlare le seguenti lingue: فهمه و تكلمه اللغات التالية:

لتسهيل فهم هذا Per l'assistenza alla stesura del presente atto, viene separatamente nominato l'interprete di lingua

ة { في شخص السيد nella persona di السيد _____ ة كترجم للغة } العمل فقد تم الاستعانة بشكل مستقل بالسيد

_____ nato a _____ المولود ب

il بتاريخ _____, residente/domiciliato a _____ المقيم ب _____ in via شارع _____

Ai sensi dell'art 420^{bis} e ss c.p.p., la persona viene avvertita che nei suoi confronti sono in corso indagini preliminari per i reati di seguito descritti يتم تحذير الشخص قيد التحقيق بأنه تحت التحقيقات الأولية للتهمة التالية

e che la notizia di reato verrà trasmessa alla Procura della Repubblica di Ferrara presso la quale, direttamente o tramite il difensore, potrà chiedere informazioni sullo stato del procedimento و ان اشعار التهمة سيتم تقديمه الى النيابة العامة للجمهورية بمدينة

La persona, invitata a nominare un difensore di fiducia, dichiara عند الطلب من المتهم اختيار المحامي فقد اقر

nomino mio difensore di fiducia l'Avv. _____ اختار المحامي _____ del Foro di _____ من هيئة الدفاع مدينة

non sono in grado/non intendo nominare un difensore di fiducia. لا استطيع / لا اريد اختيار المحامي. Stante la mancanza di nomina di difensore di fiducia visto l'art 29 disp. att. c.p.p., من عند عدم توكيل محامي الثقة المادة 29 art. c.p.p. طبقا لـ: فانه سيتم توكيل المحامي العام **si nomina difensore d'Ufficio** القانون الجنائي

nomativo del difensore d'Ufficio اسم المحامي العام	Indirizzo del difensore d'Ufficio عنوانه	Recapito telefonico رقم الهاتف

La persona sottoposta alle indagini viene avvisata يتم اشعار الشخص قيد التحقيق بان

- che nel processo penale italiano la difesa tecnica è obbligatoria وفي القضاء الجنائي الايطالي, الدفاع التقني واجب
- che se non si trova nelle condizioni per accedere al gratuito patrocinio ha l'obbligo di retribuire il difensore d'ufficio (art. 31 disp. att. c.p.p.) e che, in caso di insolvenza, si procederà ad esecuzione forzata في حالة عدم التسديد سيتم التنفيذ الاجباري
- che ai sensi dell'art. 74 e ss. Dpr 115/02, il patrocinio a spese dello Stato è assicurato nel procedimento penale nei confronti dell'indagato, condannato, persona offesa dal reato, danneggiato che intenda costituirsi parte civile, responsabile civile ovvero civilmente obbligato per la pena pecuniaria, nei limiti di reddito stabiliti dalla norma medesima e dalle successive modifiche ed aggiornamenti للدفاع تحت نفقات الدولة مضمون في القضاء الجنائي للمتهم/ لضحية الجريمة / للشخص المتضرر من الجريمة والذي يطالب بالحق المدني /المسؤول المدني او الشخص الملزم مدنيا بعقوبة مالية , في حدود الدخل المنظم من نفس المادة و التغييرات الاحقة
- che, se non conosce la lingua italiana, ha diritto all'interprete ed alla traduzione di atti fondamentali اذا لم يكن يعرف اللغة الايطالية , فله الحق في المترجم , و في ترجمة الوثائق الاساسية
- che ha diritto alla comunicazione prevista per la materia, طبقا للمادة 335 c. 3° c.p.p., dall'art. 335 c. 3° c.p.p., له الحق في المعلومات , طبقا للمادة
- che la legge attribuisce alla persona sottoposta alle indagini i diritti e le facoltà di cui ai seguenti articoli القانون يضمن ضمن القوانين التالية da 60 a 73, da 96 a 108, 109, 116, 119, 121, 122, 123, 128, 132, 141 bis, da 143 a 147, da 148 a 171, da 172 a 176, da 177 a 186, da 244 a 265, da 266 a 271, libro IV c.p.p (artt. da 272 a 325), 335, 349, 350, 352, 354, 355, 356, 357, 360, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 369, 369 bis, 372, 373, 374, 375, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 396, 401, da 405 a 415 bis, 447 c.p.p.; 162, 162 bis, 168 bis c.p.p.; L. 397/00 (investigazioni difensive).

Ai sensi dell'art. 161 c.p.p. la persona viene invitata a dichiarare o eleggere domicilio nel territorio dello Stato per le notificazioni con l'avvertimento che, nella sua qualità di persona sottoposta alle indagini, ha l'obbligo di comunicare ogni mutamento del domicilio dichiarato o eletto all'Autorità giudiziaria precedente e che, in mancanza di tale comunicazione o nel caso di inidoneità, di insufficienza o di rifiuto della dichiarazione o elezione di domicilio, le notificazioni verranno eseguite mediante consegna al difensore انه مطالب بالابلاغ الفوري باي تغيير في محل السكنى الذي اعطاه للشرطة القضائية , و انه في حالة عدم الابلاغ , او في حالة عدم لياقته , او عدم كفايته , او رفضه اعطائه , فالاشعارات سيتم تقديمها الى المحامي

A tal fine la persona sottoposta ad indagini لهذه الغاية فالمتهم :-----

- RIFIUTA di eleggere domicilio يرفض اعطاء محل للسكنى -----
 Dichiarata/elegge domicilio in دلي بعن وان محل السكنى كنى -----

La persona indagata viene avvisata, altresì, che a seguito dell'inoltro della denuncia/querela alla Procura della Repubblica competente, si procederà ad iscrivere procedimento penale rispetto al quale si ha diritto di partecipare e di essere presenti, con la conseguenza che, laddove si rimanesse "assenti", l'esercizio di tale legittima facoltà consentirà comunque di procedere, essendo "rappresentati" dal difensore, di fiducia o di ufficio (art. 420 bis c.p.p.) يتم اخبار المتهم ايضا بانه عند تقديم الدعوة الى النيابة العامة المختصة فانه سيتم كتابة الدعوة الجنائية , والتي من حق المتهم حضورها , وفي حالة عدم حضوره لن يتم تاجيل الدعوى لانه ممثل من طرف المحامي -----

La persona indagata viene avvisata, infine, che, in ottemperanza alle indicazioni generali del Procuratore della Repubblica di Ferrara, laddove ricorrano i presupposti di legge e il reato lo consenta يتم اخبار المتهم ايضا وسيرا مع تعليمات العامة للمدعي العام لمدينة فرارا انه اينما تواجدت المتطلبات القانونية و مع سماح الجريمة ai sensi della legge, la persona indagata ha facoltà di essere ammessa alla prova ai sensi dell'art. 168 bis c.p., con conseguente estinzione del reato in caso di esito positivo della prova مع امكانية اسقاط الدعوة في حالة النتيجة الايجابية -----

Di quanto sopra è stato redatto il presente verbale che كل ما تم ذكره سابقا, قد تم كتابته في ها المحضر :-----

- Previa lettura e conferma viene sottoscritto il data e nel luogo di cui sopra anche dalla persona indagata che ne riceve copia بعد قراءته يتم المصادقة عليه من المتهم ايضا في التاريخ والمكان المذكورين في الاعلا, و يتم اعطائه نسخة -----
 previa lettura non viene sottoscritto dalla persona indagata che ne riceve comunque copia بعد قراءته لا يتم المصادقة عليه من المتهم في التاريخ والمكان المذكورين في الاعلا, لكن يتم اعطائه نسخة -----

La persona sottoposta alle indagini
per conoscenza e ricezione copia
المتهم للمعرفة فقد تم اعطائه نسخة

I verbalizzanti الشخص الذي كتب المحضر